Спецификација предмета

|  |  |
| --- | --- |
| **Студијски програм :** | **Превођење** |
| **Назив предмета:**  | Превођење уз америчку деколонизацијукорисничког искуства 3 |
| **Наставник/наставници:** | Грета Гец |
| **Статус предмета:** | изборни |
| **Број ЕСПБ:** | 6 |
| **Услов:** |  |
| **Циљ предмета**Развијање мултидисиплинарног појма америчке деколонизације корисничког дизајна кроз теорије преводилаштва. |
| Исход предмета Разумевање културолошког смисла америчке деколонизације корисничког дизајна и начина на који се преводи интерфејс дигиталном технологијом, уместо путем штампарске технологије. |
| **Садржај предмета***Теоријска настава*Представљање односа теорије преводилаштва и теорије америчке деколонизације корисничког дизајна.*Практична настава* Креирањe мапа ума у којима се истичу кључни појмови и концепти. Групе имају задатак да осмислe неколико примера у којима би се вршила ревитализација аутотохних језика и културних вредности на дигитални план или, пак, уколико би имало смисла превођење аутотохни култура и језика у дигитални формат. Остваривање задатка подразумева коришћење метода дизајна. Допуна портофолија. |
| **Литература** Gunn, W., Otto, T., Smith, R. (2013). Design Anthropology: Theory and practice. New York: Bloomsbury Academic. Meihghan, P. (2021). Decolonizing the digital landscape: the role of technology in Indigenous language revitalization. AlterNative 17(3), 397–405. https://doi.org/10.1177/11771801211037672Shuttleworth, M. (2019). Polysystem theory. In Eds. Baker, M. and Saldanha, G. Routledge Encyclopedia of Translation Studies. London: Routledge, 419-423.Trivedi, H. (2005). Translating culture vs. cultural translation. iwp4 (1). Ziburski, L. (nd). UX of AI.  |
| **Број часова активне наставе** | **Теоријска настава: 2** | **Практична настава: 2** |
| **Методе извођења наставе**Практичне вежбе. |
| **Оцена знања (максимални број поена 100)** |
| **Предиспитне обавезе** | поена | **Завршни испит**  | поена |
| активност у току предавања | **30** | писмени испит |  |
| практична настава | **30** | усмени испт | 40 |
| колоквијум-и |  |  |  |
| семинар-и |  |  |  |
| Начин провере знања могу бити различити наведено у табели су само неке опције: (писмени испити, усмени испт, презентација пројекта, семинари итд...... |
| \*максимална дужна 2 странице А4 формата |